

BWV 177**Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ Wołam oto do Ciebie, Panie mój Jezu Chryste,****Coro**

Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ,	Wołam oto do Ciebie, Panie mój Jezu Chryste,
Ich bitt, erhör mein Klagen,	Błagam, wysłuchaj mej prośby
Verleih mir Gnad zu dieser Frist,	I łaskę wlej w serce czyste,
Lass mich doch nicht verzagen;	Bym złego nie uląkł się groźby.
Den rechten Glauben, Herr, ich mein,	Panie, tyś wiarę mi prawą w swej łasce raczył dać,
Den wollest du mir geben,	Bym, póki sił,
Dir zu leben,	Dla Ciebie żył,
Meinm Nächsten nütz zu sein,	Bym o bliźniego mojego chciał jak o siebie dbać
Dein Wort zu halten eben.	I żebym Słowo Twe święte zawsze pobożnie czcił.

Aria A

Ich bitt noch mehr, o Herre Gott,	O więcej jeszcze, Boże, ośmielę się poprosić
Du kannst es mir wohl geben:	Ufając szczerze, że zechcesz to sprawić,
Dass ich werd nimmermehr zu Spott,	Bym drwin już więcej ja nie musiał znosić,
Die Hoffnung gib darneben,	A racz i tego dobawić,
Voraus, wenn ich muss hier davon,	Bym, kiedy czas nadejdzie zęgnąć się z żywotem,
Dass ich dir mög vertrauen	W Tobie miał wspomóżenie,
Und nicht bauen	Nie samo tylko baczenie
Auf alles mein Tun,	Na własne czyny,
Sonst wird mich's ewig reuen.	Które nie zmażą mej winy.

Aria S

Verleih, dass ich aus Herzensgrund	Spraw, żebym z serca potrafił
Mein' Feinden mög vergeben,	Wybaczyć moim wrogom,
Verzeih mir auch zu dieser Stund,	Żebyś i Ty mi wybaczył
Gib mir ein neues Leben;	I nową wiódł życia drogą.
Dein Wort mein Speis lass allweg sein,	Niech Twe słowo strawą będzie
Damit mein Seel zu nähren,	Duszy mej ku pokrzepieniu,
Mich zu wehren,	Bym w Twym imieniu
Wenn Unglück geht daher,	Czoła nieszczęściu dzielnie stawiał,
Das mich bald möcht abkehren.	Gdy tylko jakieś się pojawi.

Aria T

Lass mich kein Lust noch Furcht von dir	Daj, żeby żądze ani strach od Ciebie
In dieser Welt abwenden.	Nigdy mnie nie odwróciły,
Beständigsein ans End gib mir,	Bym pozostał wierny Tobie,
Du hast's allein in Händen;	Bym z Twej łaski czeropał siły.
Und wem du's gibst, der hat's umsonst:	Komu ją dałeś, Panie, za darmo ją dostał,
Es kann niemand ererben	Bo nikt przez uczynki swoje,
Noch erwerben	Ani przez innych zasługi
Durch Werke deine Gnad,	Nie dostąpi łaski Twojej,
Die uns errett' vom Sterben.	Która zmazać może długi.

Choral

Ich lieg im Streit und widerstreb,	Walczyć muszę i się bronić,
Hilf, o Herr Christ, dem Schwachen!	Wspomóż, Panie, mnie słabego!
An deiner Gnad allein ich kleb,	Tylko łaska Twa mnie chroni
Du kannst mich stärker machen.	I siłą jest sługi Twojego.
Kömmt nun Anfechtung, Herr, so wehr,	Gdy atak przyjdzie, broń, Panie,
Dass sie mich nicht umstoßen.	Od ciosów wroga mojego,
Du kannst maßen,	Bym nie uległ ducha złego
Dass mir's nicht bring Gefahr;	Mrocznym podszeptaniom.
Ich weiß, du wirst's nicht lassen.	Nie zostaw mnie wtedy samego.

Tłum. Paweł Piszczatowski